

**GEMEINDE
PFATTEN**



**COMUNE DI
VADENA**

AUTONOME PROVINZ BOZEN -
SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

***REGELUNG DER ABHALTUNG DER SITZUNGEN DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES MITTELS VIDEOKONFERENZ ODER
IN GEMISCHTER FORM***

***DISCIPLINA DELLO SVOLGIMENTO DELLE SEDUTE DELLA
GIUNTA COMUNALE IN VIDEOCONFERENZA O IN FORMA
MISTA***

**GENEHMIGT MIT
GEMEINDEAUSSCHUSSBESCHLUSS NR.
___ vom 26.04.2023**

**APPROVATA
DALLA GIUNTA COMUNALE CON
DELIBERA N. DEL 26.04.2023**

*DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO
- Oberhofer Elmar –*

*DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COMUNALE
- Dr. Marco Morelli -*

Veröffentlicht an der Gemeindetafel vom
___ 2023 bis zum ___ 2023

Publicato all'albo pretorio dal ___ 2023 al
___ 2023

*DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COMUNALE
- Dr. Marco Morelli -*

INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen	Art. 1 Disposizioni generali	Seite/pag. 3
Art. 2 Technische Anforderungen für die Videokonferenz	Art. 2 Requisiti tecnici per la videoconferenza	Seite/pag. 3
Art. 3 Teilnahme an den Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 3 Partecipazione alle sedute in videoconferenza	Seite/pag. 4
Art. 4 Feststellung der Beschlussfähigkeit in den Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 4 Accertamento del numero legale nelle sedute in videoconferenza	Seite/pag. 4
Art. 5 Abwicklung der Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 5 Svolgimento delle sedute in videoconferenza	Seite/pag. 5
Art. 6 Sitzungen in gemischter Form	Art. 6 Sedute in forma mista	Seite/pag. 6
Art. 7 Offene Abstimmungen in Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 7 Votazioni palesi nelle sedute in videoconferenza	Seite/pag. 6
Art. 8 Sitzungsniederschriften für Sitzungen mittels Videokonferenz	Art. 8 Verbali per le sedute in videoconferenza	Seite/pag. 7
Art. 9 Hinweis	Art. 9 Rinvio	Seite/pag. 7

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen

1. Die folgenden Artikel regeln den Ablauf der Sitzungen des Gemeindeausschusses, die auf entsprechende Entscheidung des/des Bürgermeister/in telematisch mittels Videokonferenz, eventuell auch in gemischter Form abgehalten werden.

2. Bei Entscheidung, die Sitzung des Gemeindeausschusses in telematischer oder gemischter Form abzuhalten, muss den Mitgliedern des Organs der Zugangslink zur Videokonferenz mitgeteilt werden.

Art. 2 Technische Anforderungen für die Videokonferenz

1. Die für die Videokonferenz verwendete telematische Plattform muss die folgenden Bedingungen gewährleisten:

a) die Überprüfung der Identität der an der Videokonferenz teilnehmenden Personen;

b) die Möglichkeit für alle Mitglieder des Kollegialorgans, an der Erörterung und an der Abstimmung über jeden Punkt teilzunehmen;

c) alle Mitglieder müssen die Wortmeldungen und Erklärungen der anderen Mitglieder unmittelbar hören und sehen können, damit eine gleichzeitige und gleichberechtigte Teilnahme an der Sitzung ermöglicht ist;

d) die Teilnehmer/innen müssen die Unterlagen zu den erörterten Angelegenheiten einsehen und sich dazu austauschen können;

g) die Sicherheit der über die Plattform ausgetauschten Daten und Informationen

2. Die Plattform laut Absatz 1 muss gewährleisten, dass der/die Gemeindesekretär/in stets die vollständige Übersicht und den Überblick über den Verlauf

Art. 1 Disposizioni generali

1. I seguenti articoli disciplinano lo svolgimento delle sedute della Giunta comunale che si tengono mediante videoconferenza da remoto, eventualmente anche in forma mista su decisione del/la Sindaco/a.

2. Se viene deciso di svolgere la riunione della Giunta comunale in forma telematica o nella forma mista ai membri dell'organo dev'essere comunicato il link di accesso alla videoconferenza.

Art. 2 Requisiti tecnici per la videoconferenza

1. La piattaforma telematica utilizzata per la videoconferenza deve garantire il rispetto delle seguenti condizioni:

a) la verifica della identità dei soggetti che intervengono in videoconferenza;

b) la possibilità a tutti i componenti dell'organo collegiale di partecipare alla discussione e alla votazione su ogni argomento;

c) la reciproca percezione audiovisiva degli interventi e dichiarazioni da parte di tutti i componenti, in modo da consentire un collegamento simultaneo su un piano di parità del dibattito;

d) la visione e condivisione tra i partecipanti della documentazione relativa agli argomenti in discussione;

g) la sicurezza dei dati e delle informazioni trasmesse tramite piattaforma;

2. La piattaforma di cui al comma 1 deve garantire che il/la Segretario/a comunale abbia sempre la completa visione e percezione dell'andamento della seduta e di quanto viene

der Sitzung und die erörterten und beschlossenen Angelegenheiten hat.

discusso e deliberato.

Art. 3 Teilnahme an den Sitzungen mittels Videokonferenz

1. Da die Sitzungen des Gemeindevausschusses nicht öffentlich sind, müssen die Mitglieder des Gemeindevausschusses erklären, dass sie die einzigen sind, die an der Videokonferenz teilnehmen

2. Das Mitglied des Organs, das mittels Videokonferenz teilnimmt, muss sicherstellen, dass es sich ausschließlich der Sitzung widmet und dass die Teilnahme in einer der eigenen institutionellen Rolle angemessenen Weise erfolgt

3. Es ist zulässig sich von jedem Ort aus, welcher die Einhaltung der Bestimmungen dieser Artikel ermöglicht, zuzuschalten.

Art. 3 Partecipazione alle sedute in videoconferenza

1. Dato che le sedute della Giunta comunale non sono pubbliche, i membri della Giunta comunale devono dichiarare di essere i soli presenti alla videoconferenza.

2. Il componente dell'organo che partecipa in videoconferenza deve assicurare che il suo impegno sia dedicato esclusivamente alla seduta e che avvenga con modalità consone al ruolo istituzionale.

3. È consentito collegarsi da qualsiasi luogo che consenta il rispetto delle prescrizioni di questi articoli.

Art. 4 Feststellung der Beschlussfähigkeit in den Sitzungen mittels Videokonferenz

1. Zu Beginn der Sitzung werden, mittels Einsichtnahme in die mit Video übertragenen Bilder und mittels eines Namensaufruf, die Identität der Mitglieder des Gemeindevausschusses und die Beschlussfähigkeit festgestellt. Die Teilnehmer/innen müssen auf den Namensaufruf antworten, indem sie das Mikrophon aktivieren, um besagte Identifizierung zu ermöglichen. Die Videokamera muss dauerhaft eingeschaltet bleiben

2. Für die Feststellung der Beschlussfähigkeit gelten sowohl die im Sitzungssaal anwesenden Mitglieder des Gemeindevausschusses als auch die telematisch zugeschalteten Mitglieder als anwesend.

3. Das Mitglied kann sich vorübergehend aus der Sitzung entfernen, wobei die telematische

Art. 4 Accertamento del numero legale nelle sedute in videoconferenza

1. All'inizio della seduta è accertata, mediante riscontro a video ed appello nominale, l'identità dei membri della Giunta comunale e la presenza del numero legale. I partecipanti, pertanto, dovranno rispondere all'appello per chiamata nominale attivando il microfono per consentire la propria identificazione. La videocamera deve essere e rimanere costantemente accesa.

2. Ai fini della determinazione del numero legale sono considerati presenti sia i membri della Giunta comunale presenti in sala, sia quelli collegati da remoto.

3. Il componente può assentarsi temporaneamente dalla seduta, pur rimanendo

welche/s es aus den erwähnten technischen Gründen zu besagtem Zeitpunkt nicht schafft/en sich ordnungsgemäß zuzuschalten, zu ermöglichen.

maniera corretta per i citati motivi tecnici.

Art. 6 Sitzungen in gemischter Form

1. Die Sitzungen des Gemeindevausschuss können auch in gemischter Form abgehalten werden, also bei gleichzeitiger Teilnahme der Ausschussmitglieder sowohl mittels physischer Anwesenheit in den dafür vorgesehenen Räumlichkeiten als auch mittels Verbindung mit der informatischen Plattform der Videokonferenz.

2. In diesem Fall muss die gleichzeitige Teilnahme seitens der anwesenden Mitglieder des Gemeindevausschusses und derjenigen Mitglieder, die telematisch zugeschaltet sind, in der Sitzungsniederschrift festgehalten werden, und zwar für die gesamte Dauer der Sitzung, wobei in der Sitzungsniederschrift eventuelle Abwesenheiten und die entsprechenden Auswirkungen auf den Ablauf der Sitzung zu vermerken sind.

Art. 7 Offene Abstimmungen in Sitzungen mittels Videokonferenz

1. Die Stimmabgabe bei offenen Abstimmungen in Sitzungen mittels Videokonferenz erfolgt:

a) durch Handaufheben;

b) durch Namensaufruf: in den Fällen in den der Namensaufruf vorgesehen ist, schaltet das Mitglied des Gemeindevausschusses das Mikrophon ein und gibt die eigene Ja- oder Nein-Stimme ab oder erklärt die eigene Stimmenthaltung;

2. Falls während einer Abstimmung Verbindungsprobleme auftreten, und es nicht möglich sein sollte die Videoverbindung

Art. 6 Sedute in forma mista

1. Le sedute della Giunta comunale possono svolgersi anche in forma mista con la contestuale partecipazione da parte dei membri della Giunta sia in presenza fisica, negli ambienti a tal fine dedicati, sia mediante collegamento alla piattaforma informatica della videoconferenza.

2. In questo caso nel verbale occorre dare atto della contestualità della partecipazione tra i membri della Giunta comunale presenti e quelli che intervengono da remoto, per l'intera durata della seduta, evidenziando a nel verbale eventuali assenze e relative conseguenze sullo svolgimento dei lavori della seduta.

Art. 7 Votazioni palesi nelle sedute in videoconferenza

1. Il voto palese nelle sedute in videoconferenza è espresso nei seguenti modi:

a) per alzata di mano

b) per appello nominale: nei casi in cui è previsto l'appello nominale, il membro della Giunta comunale attiva il microfono ed esprime il proprio voto favorevole, contrario o di astensione

2. Nel caso in cui, durante una votazione, si manifestino dei problemi di connessione e non sia possibile ripristinare il collegamento video

innerhalb kurzer Zeit wiederherzustellen, wird die Sitzung für eine vom/von der Vorsitzenden festgelegte Zeit unterbrochen. Ist es nach Ablauf dieses Zeitraums immer noch nicht möglich, die Verbindung vollständig wiederherzustellen, kann der/die Vorsitzende:

a) die Abstimmung, nach erneuter Feststellung der Beschlussfähigkeit für die Gültigkeit der Sitzung, wieder aufnehmen;

oder

b) die Sitzung aufgrund der Verbindungsprobleme für aufgelöst/beendet erklären und die Tagesordnungspunkte, die nicht behandelt und beschlossen worden sind, müssen auf die Tagesordnung der nächsten Ausschusssitzung gesetzt werden.

in tempi brevi, la seduta viene sospesa per un tempo stabilito dal/la Presidente. Alla scadenza, in caso di impossibilità a ripristinare integralmente la connessione, il/la Presidente può:

a) riaprire la votazione, dopo aver nuovamente accertato il numero legale per la validità della seduta;

oppure

b) dichiarare chiusa la seduta a causa dei problemi di connessione e i punti all'ordine del giorno non ancora trattati e deliberati devono essere posti sull'ordine del giorno della prossima seduta utile della Giunta comunale.

Art. 8 Sitzungsniederschriften für Sitzungen mittels Videokonferenz

1. Die Sitzungsniederschrift muss darlegen, dass die Sitzung gänzlich mittels Videokonferenz, oder in gemischter Form, abgehalten wird, und auch welche Teilnehmer/innen per Videokonferenz zugeschaltet sind bzw. welche ggfs. vor Ort persönlich anwesend sind.

2. Die Sitzungsniederschrift muss außerdem die Beschreibung der eventuellen Verbindungsprobleme, die sich während der Videokonferenz ereignet haben, die Angabe der/des betroffenen Teilnehmer/s/in und die diesbezüglichen Entscheidungen des/der Vorsitzenden enthalten,.

Art. 9 Hinweis

1. Für alle in dieser Regelung nicht vorgesehenen Belange finden die einschlägigen Vorschriften Anwendung

Art. 8 Verbali per le sedute in videoconferenza

1. Il verbale delle adunanze dà atto della circostanza che la seduta è svolta interamente in videoconferenza, o in forma mista, e di coloro che vi partecipano in videoconferenza ovvero eventualmente in presenza.

2. Il verbale deve contenere inoltre la descrizione dei eventuali problemi di connessione manifestatisi durante la videoconferenza, la specificazione del/dei partecipante/i interessato/i e le relative decisioni del/la Presidente

Art. 9 Rinvio

1. Per tutto quanto non previsto nel presente regolamento, trovano applicazione le norme vigenti in materia.